

Облікова картка ДіР



I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0224U002402

Державний реєстраційний номер: 0122U001964

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 13-02-2024

II. Етап виконання ДіР

Номер етапу: 2

Назва етапу: Лексикографіч-на параметризація мовних одиниць.

Початок етапу: 01.2023

Закінчення етапу: 12.2023

Вид звітнього документа: Остаточний звіт

III. Відомості про виконавця ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: вул. Володимирська, буд. 60, м. Київ, 01033, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: 380442393333, 380442393230

IV. Відомості про співвиконавців ДіР

V. Відомості про замовника ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Міністерство освіти і науки України

Код за ЄДРПОУ: 38621185

Місцезнаходження: проспект Берестейський, буд. 10, м. Київ, 01135, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Кабінет Міністрів України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: 380444813221

VI. Джерела, напрями та обсяги фінансування ДіР

Підстава для проведення ДіР: 34 - договір (замовлення) з центральним органом виконавчої влади, академією наук (головними розпорядниками бюджетних коштів на проведення НДДКР)

Напрямок фінансування: 2.2 - прикладні дослідження і розробки

Джерела фінансування

7713 - кошти держбюджету

Код програмної класифікації видатків і кредитування (КПКВК): 2201040

Фактичний обсяг фінансування (тис. грн.): 863.040
--

VII. Відомості про ДіР

Назва роботи українською:

Мовна практика України в контексті сучасних соціогуманітарних викликів

Назва роботи англійською:

Language practice of Ukraine in the context of modern socio-humanitarian challenges

Реферат українською:

Об'єкт дослідження: мовна практика України як індикатор етнічного, національного та надетнічного, універсального в синхронії та діяхронії, що вербалізується мовними і дискурсивними одиницями. Мета роботи: лексикографічні, корпусні та лінгводжерелознавчі особливості лінгвістичної параметризації мовної/мовленнєвої фактології, що об'єктивує мовну практику України та актуалізує її як суспільний запит у контексті соціокультурних викликів. Методи дослідження: традиційні й новітні лінгвістичні методи, методи корпусної та контрастивної лінгвістики, квантитативні методи для параметризації мовних одиниць, мовної/мовленнєвої фактології. Дослідження історичної та сучасної мовної практики України реалізовано через лінгвістичну параметризацію мовних і дискурсивних одиниць завдяки укладанню галузевих перекладних термінологічних словників, лінгводжерелознавчому і лінгводискурсивному вивченню текстів. Здійснено лексикографічну параметризацію мовних одиниць, зокрема проведено лінгводжерелознавче дослідження двох конволютів з колекції НБУВ, що містять друковану частину Біблії Франциска Скорини 1517–1519 р. і рукописні частини XVI–XIX ст. Проведено лінгводискурсивне та лінгвоаксіологічне дослідження ранньомодерних писемних пам'яток конфесійного стилю та українських біблійних перекладів XIX–XXI ст. Запропоновано алгоритм дослідження українського релігійно-етичного лексикону на матеріалі конфесійних пам'яток ранньомодерної доби і зіставного аналізу українських біблійних перекладів у синхронії та діяхронії. Висвітлено принципи репрезентації російсько-української війни у дискурсі українських церковних лідерів із застосуванням методики CDA. Досліджено використання латинських написів у соціокультурному просторі європейського континууму XX–XXI ст. Сучасна мовна практика України досліджена у вимірах конкретних галузевих терміносистем, зокрема релігійної, медичного страхування, логістики й туризму.

Реферат англійською:

The object of the study is the language practice of Ukraine as an indicator of ethnic, national and supra-ethnic values and characteristics, universal in synchrony and diachrony, verbalized by linguistic and discursive units. The purpose of the work is a study of the lexicographic, corpus and linguistic source features of the linguistic parameterisation of language/speech factology, which objectifies the language practice of Ukraine and actualises it as a social demand in the context of social and cultural challenges. Research methods: traditional and modern linguistic methods, methods of corpus and contrastive linguistics, quantitative methods for parameterisation of language units, language/speech factology. The study of historical and modern language practice of Ukraine is realised through the linguistic parameterisation of linguistic and discourse units by compiling discipline-specific terminological dictionaries, linguistic source and linguistic discourse studies of texts. The lexicographic parameterisation of language units was carried out, in particular, a linguistic and source study of two convolutes from the VNLU collection containing the printed part of the Bible by Francisk Skoryna of 1517–1519 and manuscript parts of the 16th and 19th centuries. A linguodiscursive and linguo-axiological study of early modern written monuments of confessional style and Ukrainian biblical translations of the 19–21 centuries has been carried out. An algorithm for the study of the Ukrainian religious and ethical lexicon on the basis of confessional monuments of the early modern era and comparative analysis of Ukrainian biblical translations in synchrony and diachrony has been proposed. The principles of representation of the Russia-Ukraine war in the discourse of Ukrainian church leaders have been identified with the use of the CDA methodology. The use of Latin inscriptions in the socio-cultural space of Europe has been investigated.

Індекс УДК:81, 81'322

Коди тематичних рубрик: 16.31, 16.31.03

Керівники роботи

Власне Прізвище Ім'я По-батькові: Ніка Оксана Іванівна

Науковий ступінь: д. філол. н.

Вчене звання: професор

Ідентифікатор ORCID ID:

Додаткова інформація:

VIII. Наукова (науково-технічна) продукція (НТП)

Назва НТП українською: Галузеві термінологічні словники тлумачно-перекладного типу

Назва НТП англійською: Sectoral terminological dictionaries of the interpretation-translation type

НТП, яку передбачалося створити:

Причини, через які НТП не було створено:

Отримані результати: Діахронічні частотні словники

Галузь застосування: 72. Наукові дослідження та розробки

Реєстраційний номер картки технології:

Опис НТП: Дослідження історичної та сучасної мовної практики України реалізовано через лінгвістичну параметризацію мовних і дискурсивних одиниць завдяки укладанню галузевих перекладних термінологічних словників, лінгводжерелознавчому і лінгводискурсивному вивченню текстів. Здійснено лексикографічну параметризацію мовних одиниць, зокрема проведено лінгводжерелознавче дослідження двох конволютів з колекції НБУВ, що містять друковану частину Біблії Франциска Скорини 1517-1519 р. і рукописні частини XVI-XIX ст. Проведено лінгводискурсивне та лінгвоаксіологічне дослідження ранньомодерних писемних пам'яток конфесійного стилю та українських біблійних перекладів XIX-XXI ст. Запропоновано алгоритм дослідження українського релігійно-етичного лексикону на матеріалі конфесійних пам'яток ранньомодерної доби і зіставного аналізу українських біблійних перекладів у синхронії та діахронії. Висвітлено принципи репрезентації російсько-української війни у дискурсі українських церковних лідерів із застосуванням методики CDA. Досліджено використання латинських написів у соціокультурному просторі європейського континууму XX-XXI ст. Сучасна мовна практика України досліджена у вимірах конкретних галузевих терміносистем, зокрема релігійної, медичного страхування, логістики й туризму. Укладено галузеві термінологічні словники тлумачно-перекладного типу за вказаними сферами згідно з розробленою й апробованою методикою. Запропоновано унормування і стандартизацію українськомовних термінів медичного страхування, релігії, логістики і туризму.

Соціально-економічна спрямованість НТП: Забезпечення промисловості чи населення новим видом інформаційно-комунікаційних послуг

Вплив НТП на довкілля:

Впровадження НТП: Впроваджено

Практична реалізація НТП

Початок етапу:

Закінчення етапу:

Споживачі продукції:

Перспективні ринки:

Характер співробітництва з інвестором

Потрібний обсяг інвестицій, тис. грн.:

Права, що надаються інвестору після завершення роботи:

Наявність бізнес-плану:

Техніко-економічне обґрунтування:

Потенціальний обсяг продажу, тис. грн.:

Очікуваний термін окупності (років):

Додаткова інформація:

IX. Бібліографічний опис

Статей в журналах, що індексуються у наукометричній базі Scopus та/або Web of Science Core Collection – 8; англomовних статей та тез доповідей у матеріалах міжнародних конференцій, що індексуються у наукометричній базі Scopus або WoS – 1; статей у журналах, що входять до переліку фахових видань України – 15; монографій – 1; підручників, навчальних посібників, словників, довідників – 6.

X. Заключні відомості

Керівник юридичної особи

Толстанова Ганна Миколаївна

д. б. н., 03.00.04

Перелік осіб-виконавців

Гриценко Світлана Іванівна

(д. філол. н.)

Корольова Наталія Василівна

(к. філол. н.)

Левко Олександр Вадимович

(к. філол. н., 10.02.14)

Олешко Юлія Леонідівна

(к. філол. н.)

Відповідальний за підготовку

Катасонова В.В.

облікових документів

Телефон

+38 (044) 239-31-88

Реєстратор

**Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є
відповідальним за реєстрацію наукової
діяльності**

